

AD 1.1 DISPONIBILIDAD DE
AERÓDROMOS / HELIPUERTOS Y
CONDICIONES DE USO

**AD 1.1 AERODROME / HELIPORT
AVAILABILITY AND CONDITIONS OF USE**

1. Condiciones Generales

1. General Conditions

1.1 Autoridad

1.1 Authority

La autoridad responsable en Chile de la administración de los aeródromos públicos de dominio fiscal, le corresponde a la Dirección General de Aeronáutica Civil. Los aeródromos y helipuertos públicos y privados son autorizados por Resolución expedida por la Dirección General de Aeronáutica Civil, a fin de asegurar el cumplimiento de las normas establecidas en la reglamentación nacional.

The General Directorate of Civil Aviation is the authority responsible for the administration of public aerodromes in Chile. Public and private aerodromes and heliports are authorized by Resolution issued by the General Directorate of Civil Aviation, in order to ensure compliance with the standards established in the national regulations.

1.2 Condición de disponibilidad

1.2 Condition of availability

Los aeródromos y helipuertos autorizados por la Dirección General de Aeronáutica Civil. Figuran en la AIP-Chile Parte 3 – Aeródromos (AD) y eventualmente en NOTAM

Aerodromes and heliports authorized by the Directorate General of Civil Aviation. They appear in the AIP-Chile Part 3 - Aerodromes (AD) and eventually in NOTAM.

Los aeródromos se dividen en: Militares y Civiles.

Aerodromes are divided into: Military and Civilian.

Los aeródromos civiles se dividen en públicos y privados.

Civil aerodromes are divided into public and private.

1.2.1 Aeródromos Públicos

1.2.1 Public aerodromes

Son aeródromos públicos abiertos al uso público.

Public aerodromes are open to public use.

1.2.2 Aeropuerto públicos

1.2.2 Public airports

En el AD 2 figuran las características técnicas y operativas de cada aeropuerto (horarios, servicios disponibles, restricciones locales de vuelo, etc.)

AD 2 contains the technical and operational characteristics of each airport (schedules, available services, local flight restrictions, etc.).

1.2.3 Aeródromos Privados

1.2.3 Private aerodromes

Son Aeródromos privados aquellos destinados al uso particular.

Private aerodromes are those intended for private use

El uso de un aeródromo privado requiere de un permiso previo del propietario y/o administrador antes de ser usado para las operaciones de aeronaves.

The use of a private aerodrome requires previous authorization from the owner and/or manager before being used for aircraft operations.

En caso de emergencia, cualquier aeronave podrá aterrizar en aeródromos privados o en superficies que no sean aeródromos.

In case of emergency, any aircraft may land on private aerodromes or on surfaces other than aerodromes.

1.3 Documentos aplicables de la OACI

Se aplican sin diferencias las normas y métodos recomendados del Anexo 14.

1.4 Dispositivo de medición

Dispositivo de medición del rozamiento utilizado y nivel de rozamiento por debajo del cual se declara que la pista esta resbaladiza, cuando esté mojada.

Para los dispositivos de medición del rozamiento utilizado, véase AD 1.2

1.5. Condiciones aplicables al aterrizaje y estacionamiento de aeronaves

Las condiciones según las cuales las aeronaves pueden aterrizar, estacionar, albergarse, etc., en cualquiera de los aeródromos bajo el control de Dirección General de Aeronáutica Civil, son las siguientes:

- a) Las tasas y tarifas aplicables al aterrizaje, estacionamiento o albergue de aeronaves serán publicadas oportunamente por la Dirección General de Aeronáutica Civil.
- b) El pago de las tasas correspondientes a las operaciones será de cargo de la persona por cuya cuenta y riesgo se opera o explota la aeronave. Responderá de dicho pago, solidariamente con el operador o explotador, la persona a cuyo nombre está inscrita la aeronave en el Registro de Matrículas de Aeronaves.
- c) El atraso o falta de pago de las tasas aeronáuticas por parte de las empresas de aeronavegación, será causal de suspensión o caducidad del o los permisos de servicios aéreos que le hubieran sido concedidos, sin perjuicio del cobro judicial de la deuda. El atraso en el pago de los derechos aeronáuticos, será sancionado con un interés penal igual a la la que el Fisco esté autorizado para cobrar por los impuestos atrasados.

1.3 Applicable ICAO documents

The standards and recommended methods of Annex 14 are applied without differences.

1.4 Measuring device

Friction measuring device used and friction level below which the track is declared slippery when wet.

For the friction measuring devices used, see AD 1.2

1.5 Conditions applicable to landing and parking of aircraft

The conditions under which aircraft may land, park, lodge, etc., at any of the aerodromes under the control of the Directorate General of Civil Aviation are as follows:

- a) *The rates and fees applicable to the landing, parking or shelter of aircraft will be published in due time by the General Directorate of Civil Aviation.*
- b) *The payment of the fees corresponding to the operations shall be the responsibility of the person on whose account and risk the aircraft is operated or exploited. The person in whose name the aircraft is registered in the Aircraft Registration Register shall be jointly and severally liable for such payment with the operator or exploiter.*
- c) *The delay or lack of payment of aeronautical fees by the aeronautical companies shall be cause for suspension or expiration of the air service permit(s) granted to them, without prejudice to the judicial collection of the debt. The delay in the payment of the aeronautical fees shall be sanctioned with a penal interest equal to the one that the Treasury is authorized to collect for the delayed taxes.*

- d) Ni la Dirección General de Aeronáutica Civil, ni ningún otro funcionario o agente del Gobierno será responsable, de la pérdida o daños de la aeronave, sus repuestos, accesorios o bienes que contenga la aeronave, en cualquier forma en que ocurra dicha pérdida o daño, y que tenga lugar mientras la aeronave está en uno de los aeródromos bajo el control de la Dirección General de Aeronáutica Civil, o esté aterrizando, o despegando en cualquiera de dichos aeródromos o se esté desplazando en él.

- d) Neither the Directorate General of Civil Aviation, nor any other official or agent of the Government shall be liable for the loss of or damage to the aircraft, its parts, accessories or goods contained in the aircraft, in any way in which such loss or damage occurs, and which takes place while the aircraft is at one of the aerodromes under the control of the Directorate General of Civil Aviation, or is landing, or taking off at any such aerodrome or is moving therein.*

1.6 Aterrizajes fuera de los aeródromos de alternativa

Si se lleva a cabo un aterrizaje fuera de un aeropuerto internacional o de un aeropuerto de alternativa designado, el piloto al mando notificará al aterrizaje, tan pronto sea posible, a las autoridades sanitarias, aduaneras y de inmigración del aeropuerto internacional en que se había previsto el aterrizaje. El piloto al mando tendrá la responsabilidad de asegurar que:

1.6 Landings outside alternative aerodromes

If a landing is made outside an international airport or a designated alternate airport, the pilot in command shall notify, as soon as possible, the health, customs and immigration authorities of the international airport at which the landing was scheduled to occur. The pilot in command shall be responsible for ensuring that:

- a) Sin el permiso de las autoridades competentes no se removerán del lugar de aterrizaje la carga, equipaje no acompañado, suministros y correo a menos que el comandante de la aeronave no pueda comunicarse con dichas autoridades o que sea necesario removerlas de dicho lugar par evitar su pérdida o destrucción;
- b) No obstante, las disposiciones que ordinariamente tiene aplicación, el comandante de la aeronave, mientras espera las instrucciones de las autoridades competentes, o si no puede comunicarse con ellas, estará facultada para tomar las medidas de emergencia que estime necesarias en bien de la salud y seguridad de los pasajeros y tripulantes, inclusive la obtención del alojamiento adecuado y para evitar o disminuir daños o pérdidas a la propiedad

- a) Cargo, unaccompanied baggage, supplies and mail shall not be removed from the landing site without the permission of the competent authorities unless the aircraft commander is unable to communicate with such authorities or it is necessary to remove them from the landing site to prevent their loss or destruction;*
- b) Nonetheless the provisions ordinarily applicable, the aircraft commander, while awaiting instructions from the competent authorities, or if unable to communicate with them, shall be empowered to take such emergency measures as he deems necessary for the health and safety of passengers and crew, including obtaining suitable accommodation and to prevent or lessen damage or loss to property.*

1.7 Tráfico de personas y de vehículos en los aeródromos

Las zonas de cada aeródromo se dividen en:

- a) zona pública que abarca la parte del aeródromo abierto al público;
- b) zona restringida el resto del aeródromo.

1.8 Movimiento de personas

El acceso a la zona restringida se autoriza únicamente en las condiciones prescritas por las disposiciones especiales que rigen al aeródromo.

Las oficinas de inspección de aduanas, departamento de extranjería y sanidad y los locales asignados al tráfico en tránsito, son accesibles normalmente sólo para los pasajeros, el personal de las autoridades públicas y las líneas aéreas y a las personas autorizadas en cumplimiento de sus funciones.

El movimiento de personas que tiene acceso a la zona restringida del aeródromo está sujeto a las condiciones prescritas por los reglamentos de tránsito aéreo y por las disposiciones especiales establecidas por la administración del aeródromo.

1.9 Movimiento de vehículos

El movimiento de vehículos en la zona restringida está limitado estrictamente a los vehículos manejados o utilizados por personas titulares de un permiso de tránsito o una tarjeta oficial de acceso. Los choferes de los vehículos de cualquier tipo que sean, que circulen dentro de los límites de velocidad anunciados y, en general, cumplir con las instrucciones impartidas por las autoridades competentes.

1.7 Traffic of people and vehicles at aerodromes.

The zones of each aerodrome are divided into:

- a) public area covering the part of the aerodrome open to the public;*
- b) restricted zone the rest of the airfield.*

1.8 Movement of people

Access to the restricted area is authorized only under the conditions prescribed by the special provisions governing the aerodrome.

Customs inspection offices, aliens and health departments and premises assigned to transit traffic are normally accessible only to passengers, public authority and airline personnel and authorized persons in the performance of their duties.

The movement of persons having access to the restricted area of the aerodrome is subject to the conditions prescribed by air traffic regulations and by special provisions established by the aerodrome administration.

1.9 Vehicle movement

The movement of vehicles in the restricted zone is strictly limited to vehicles driven or used by persons holding a transit permit or an official access card. Drivers of vehicles of any type whatsoever must drive within the posted speed limits and, in general, comply with the instructions given by the relevant authorities.

1.10 Infracción a las normas sobre seguridad en los aeródromos

El que se detuviere o penetrare en el campo de aterrizaje de un aeródromo afecto a un servicio público, o que consistiere entrar animales, sufrirá las penas señaladas en el Art. 491 del Código Penal, y quedará privado de todo derecho a ser indemnizados en caso de accidente. Por consiguiente, en este último caso si se refiere a personas, éstas deben ser ajenas al cuidado del aeródromo o a los servicios que en él operen. La sanción, Art. 490 N° 2 del Código Penal, sólo se aplicará cuando se detiene o entre en el recinto de la pista. Si se trata de animales éstos deben ser acorralados y entregados a Carabineros de Chile a la brevedad.

1.11 Maniobra de retroceso por potencia

La realización de maniobras de retroceso por potencia requiere la autorización previa de la Jefatura del Aeropuerto y se lleva a cabo bajo la entera responsabilidad del explotador de la aeronave.

Los requisitos y condiciones aplicables a la citada operación se fijan localmente en cada aeropuerto

1.12 Maniobra de viraje de 180° en pista

En aeródromos públicos, no se permite a las aeronaves de peso total 25.000 kilos o superior, ejecutar virajes de 180° en pistas de pavimento flexible de 45 m de ancho o menos. Estos virajes deberán realizarse en los lugares preestablecidos para tal efecto.

En aquellos aeródromos que no cuenten con un área preparada para estos giros, las aeronaves lo realizarán en los umbrales de las pistas.

Solamente en casos de emergencia y/o debidamente calificados, la maniobra mencionada será autorizada por el Servicio de Control de Aeródromo correspondiente

1.10 Violation of safety regulations at aerodromes

Any person who stops or enters the landing field of an aerodrome used for a public service, or who consists of entering animals, shall suffer the penalties indicated in Art. 491 of the Penal Code, and shall be deprived of any right to compensation in case of an accident. Accordingly, in the latter case, if it refers to persons, these must be strange to the care of the aerodrome or to the services operating therein. The sanction, Art. 490 N° 2 of the Penal Code, will only apply when stopping or entering the runway enclosure. In the case of animals, they must be rounded up and handed over to Carabineros de Chile as soon as possible.

1.11 Power reverse maneuver

The performance of power reverse maneuvers requires the prior authorization of the Airport Headquarters and is carried out under the full responsibility of the aircraft operator.

The requirements and conditions applicable to the aforementioned operation are set locally at each airport.

1.12 180° turning maneuver on runway

At public aerodromes, aircraft with a total weight of 25,000 kilograms or more are not allowed to perform 180° turns on flexible pavement runways 45 m wide or less. These turns must be made in the places pre-established for this purpose.

At those aerodromes that do not have an area prepared for these turns, aircraft will make them at the runway thresholds.

Only in emergency and/or duly qualified cases, the aforementioned maneuver will be authorized by the corresponding Aerodrome Control Service.

1.13 DATUM Geodésico empleado en la determinación de las Coordenadas Geográficas

El Datum Geodésico empleado en la determinación de las Coordenadas Geográficas es el WGS-84. Aquellas coordenadas que no correspondan a dicho Datum, estarán referidas al Datum anteriormente empleado (PSAD-56), y se identificarán anteponiéndoles un asterisco (*).

1.13 Geodetic DATUM used in the determination of Geographic Coordinates

The Geodetic Datum used in the determination of the Geographic Coordinates is WGS-84. Those coordinates that do not correspond to this Datum, will be referred to the previously used Datum (PSAD-56), and will be identified with an asterisk ().*

1.14 Prueba de Motores Máxima Potencia

Por motivos de seguridad y contaminación acústica, no se autorizan pruebas de motores a máxima potencia en plataforma.

1.14 Maximum Power Engine Testing

For safety and noise pollution reasons, engine tests at maximum power on the platform are not authorized.

1.15 Abreviaturas

Las siguientes abreviaturas son usadas en la parte AD 2 y AD 3

1.15 Abbreviations

The following abbreviations are used in part AD 2 and AD 3.

S1	Albergue en hangar. <i>Hostel in hangar.</i>
S2	Albergue en hangar y reparaciones menores de aeronaves. <i>Hangar accommodation and minor aircraft repairs.</i>
S3	Albergue en hangar y reparaciones de aeronaves y de motores. <i>Hangar accommodation and aircraft and engine repairs</i>
S4	Albergue en hangar y reparaciones importantes de aeronaves. <i>Hangar accommodation and major aircraft repairs</i>
S5	Albergue en hangar y reparaciones importantes de aeronaves y motores. <i>Hangar accommodation and major aircraft and engine repairs</i>